



58A

Jap Sin I. 58a



Tap. <sup>a</sup> Sin. 58<sup>a</sup>

Exempli vulgaris.

Est liber exercitiorum  
alicujus s. p. patris qui  
primo anno didicit  
linguam sinicam  
demonstrat laborem intensissimum  
et methodum illius temporis

I  
Lingua vulgaris per historiuntulas

II  
1000 caracteres pueris addiscendi  
Cum notulis Latinis P. s.



宮

商 忠

角 孝

徵 廉

羽 節

商子孝



石時有一人姓朱名賈臣家道貧窮得緊其老婆好食好動用  
見他這等貧窮一日對丈夫說你也養不得我了你快寫個休  
書與我我和你分離罷丈夫見他無理得緊也沒奈何寫休書  
把他當時有一個把門軍家極富見這婦人生得標致就討他  
做老婆這婦人是個好食用底人到幾年間將把門軍的家當  
都破乾淨又貧窮了朱賈臣每日上山砍柴挑買米吃雖是挑  
柴賣每日也把書來讀一日去科舉就中了到做官回來時候  
這婦人聽知是朱賈臣跪在路傍叫朱賈臣收他回去朱賈臣



水而死

叫手下討一盆水撥在地下對婦人說你會收得這盆水回來  
我就收你婦人說覆水難收後來此婦再三告訴他貧窮朱買  
臣也念舊日與他做夫妻過來乃對這婦人說我這轎前有拾  
扛行李也有金銀首飾的也有衣服的也有裝書的隨你討一  
扛去罷那朱買臣的箒就打向前去了此婦隨意討得一扛打  
開都是書沒有一毫銀子此婦苦怨說當初時不該叫丈夫寫  
休書把我出嫁這自己沒了天理所以今日有這等狼狽遂摸  
石時魯國有一個孔子來到路上偶遇着兩個娃子相爭日頭  
將近一個娃子說日頭早朝初出大如盤因此是近到上午來  
就小因此想來是遠又一個說日頭早出涼因此是遠到上午  
來熱因此是近孔子聽見兩個娃子都說得有理無言回答而  
去且嘆兩個娃子有這樣聰明

舊時有一個知縣叫做陳良玉有一個人種一園茄子別人來  
偷他的茄子那個人人在樓上看見有人偷他的茄子下樓來拿  
着那個偷茄的人這偷茄人反說是他種的茄子二人相爭打



到知縣處知縣問你這兩個人為甚么事打到這裡來一個說他偷我的茄子這個說是我的茄子知縣問你那茄子還在不在那人說在他手裡知縣說那茄子放在地下我看著知縣看見有大有小就是偷來的了若是你的茄子都摘大的如今有大有小正是偷來的了果然問得明白

古時有個楊寶裁有十零歲一日行路見一隻黃雀著傷落地蟲蟻都來食他楊寶見這黃雀就回拿回放在家裡把東西與他良養得百多日這黃雀却好了楊寶放他飛去後幾日這黃雀變成一娃子穿黃衣把玉環四個送與楊寶說你子孫後來有大官做後面子孫果然做得大官



當初有個人名叫潘宗遇著盜賊來打劫那潘宗的父母年老不會走對兒子說道賊來我年老死也罷你好走去潘宗啼哭不捨得分離走去賊所在說我父母年老乞饒命我死也罷父也說我兒年少願殺了我不要殺我的兒子這賊不聽他說都要一齊殺了潘宗把身倒在父親身上怕賊殺他的父親賊把刀來殺潘宗將死有個賊說這人捨死救父你怎么殺他父子



兩個都沒事。這個叫做孝子救父迎賊。

古時有個人叫韓朋。老婆生得極嫵。致晉王聞知。要奪他來做老婆。韓朋怨怒。晉王把韓朋監了。韓朋自殺。晉王同這婦人上樓去。要這婦人。就跳下樓。跌死。婦人寫字在衫帶上。說我死後。願把我尸與韓朋合葬。晉王不肯。叫這兩人墳墓要離開。後有梓木生在墳上。水根地下相連。水枝上面相交。又有兩個鳥。叫做鴛鴦。常宿在樹上。朝暮悲鳴。人說這樹鳥都是韓朋夫妻精魂變成的。

二國時有個人叫做糜竺。出外日久。有一日坐車回家。半路遇有一個婦人搭車。寄載。臨別說。天使我來到你處。燒你的房子。如今見你好心。為善。我本意不要燒你的房子。但天命不可違。你就先回家去。搬了家資物件。我隨後來。糜竺聽他說。就回家把家財物件盡搬明白。果然火燒房子。

當初有個人名。叫陳實。第一好善的人。有一日有個鼠賊進他房裡。要偷他財物。將身躲在樑上。陳實見了。都不驚動。他叫兒子孫子都出來。說你們兒孫要做好事。為善者不為善。就與樑



上君子一般。這賊聽見說這話，就下來服罪。陳實說：「我看你這個人也是好人，緣何做這等的醜事？」賊說：「因為家道貧窮，沒有衣食。陳實說：『你既貧窮，我就把你一疋絹去賣，與錢鈔來做買。』」賈做個好人，快不要做這樣事。賊感其恩，叩頭謝罪，去做好人。古有一人，叫司馬公，做娃子時，節同娃子衆人戲耍，在魚鰲裡照水，有個娃子跌下，甕裡衆娃子都驚走去。司馬光就拿石頭打破這甕，水流出來，乾了。娃子終淹不死，得出來，後長成時，晝夜讀書，不歇自家白，眼困打盹，討個負水故，沈頭睡著，那沈頭動，就起身讀書，後果至尚書之位。

石時有個周瑜和曹操相戰，曹操有兵八十萬，周瑜只有三萬。周瑜見自己兵少，想個計來哄曹操，說：「你這戰船頭尾都要連緊，衆兵纔齊心。」曹操聽了，這人講將戰船都把鎖來鎖著。周瑜打聽他鎖了船，心中歡喜，就討乾柴，灌著那油，先叫人到曹操船上，說到周瑜于今來投降了，曹操叫衆將出船頭看周瑜，就放起火來。當時東南風又大，盡燒了曹操，這起戰船。曹操見這兵都燒了，他慌忙走去了。





古有一人叫做蘓武漢王差蘓武去到匈奴所在匈奴要留他  
在那裡不把他回來蘓武不肯匈奴就開了一個地坑放蘓武  
入地裡不把他食那時天下雪蘓武把雪同羊糞食十多日不  
死匈奴說蘓武你這個人是神仙又叫蘓武過海邊看羊牯說  
要那羊牯生得仔纔放你回去蘓武在匈奴十九年到回來時  
節頭髮都白了那蘓武果然是個忠臣

石時巴印地裡有一根橘樹摘完了還有兩個大的如斗一般  
大箇神仙下棋一個說你輸了我一人拿箇來切開見箇裡面有  
箇第二個橘亦有兩個仙一個說王先生許我來不見來一個  
說我肚中飢了在袖裡拿些龍根草來食就如龍一般四個仙  
人同食了口裡噴些水化成一條龍四個仙人共乘了這條龍  
飛上天去這個叫做橘裡仙人

當初有一個人做天竺國的皇帝但有人告狀都明得那時節  
有兩個婦人同一個房子居住同一日生子同一房睡晚間一  
個婦人睡著壓死自己的兒子醒起來就把這個死的兒子偷



換了那一個生的早間起身那個婦人說這死的是你的生的  
是我的這個婦人又說生的是我的死的是你的兩人相爭打  
到那皇帝處皇帝問你兩個為甚么相爭這兩人說起前因皇  
帝說這個兒子我也不知是那個生的把這兒子就將刀來切  
開兩邊一人分一半去這個婦人說要分開第一好那個婦人  
說不願分開寧願把他去罷皇帝聽說你這個婦人要開就不  
定你的兒子若果然是你兒子怎么捨得切開這個婦人不願  
當初有三個兒子叫做田真田廣田慶庭前有一根紫荆樹他兄  
弟三人指著這樹說這樹不死我兄弟不分居有一日要分晚  
間這樹就死了三兄弟見這樹死兄弟就不肯分樹又回生有  
第二的婦人又要分見樹不死早晚把熱水來潑那樹那樹又  
死了三兄弟就分後來第二的兄弟知道這個婦人把熱水淋  
他纔死就把妻小打罵這婦人就投河死了三兄弟抱著這根  
樹啼哭這樹又生起來三兄弟就不成分  
當初有個人叫做玄石到山中買酒有個賣酒的人把一千日



酒賣與玄石拿回來食了。就醉千多日不起身和死的一般。他的父母見兒子死了。把棺材裝着埋在山裡。到有一千日時節。這個賣酒人來看他。問他父母玄石在那里。父母說我兒子死到于今有一千日了。埋在山裡了。這個人就叫人去開那棺材。玄石這時纔醒起來。坐在棺材中。父母見就歡喜。人說玄石醉死一千日。

當初有個聖人死時。叫徒弟來說我平生勤謹戒三件。第一件。不好的事。第二件。戒常常遇他信人。不信我。若是我戒。這個三戒。王就補報。你有一日。三個人商量欺騙痴人。一個人哄他。我看你死了。那個人驚着說。不如是。如今我身平安。怎麼死了。第二個人來哄他。你果然死了。痴人說。不是我食得怎麼死了。後來一日。第三人遇着那個村人。說我啼。可怜你死了。那村人就信了自己。倒在地。下象死的一般。父母方做棺材。到山裡埋。那兒子路上有兩個人講他。一個說。好人不該死。一個說。這人不該死。那人在棺材裡聽着。就起身來說。你怎麼罵我。你聽我死。



了若是不死了，我果然打死你。

當初有個叫做王純去京求官，到半路時，節純入一間房子，見一個讀書人將要死了，有銀子十斤在身邊。若是死了，你就討棺材埋葬。我說完就死。王純把銀一斤買棺材，葬了，還有銀九斤放在棺材底下。王純後來做駙官，有一隻馬走進駙府，又起大風，一張綉被到王純面前。王純不曉得拿來騎了這隻馬去問人，到了一家人，說這隻馬是我的。因何到你那裡？王純說：「我起葬埋讀書人的事，體主人啼哭，說是我的兒子。」家你恩德，今日馬去你那里，正天要報應你了。

古時有個婦人辛氏賣酒，有個人身穿破衣服進來坐下，問他有酒沒。那婦人說有，就把幾盃酒與他食，不問討錢。明日又來，又把酒與他喫，喫了有半年酒錢。那婦人都不討，這個人說：「多欠酒錢，不還得你。」這婦人討筆墨來，我畫隻鶴謝你，但有人來飲酒，拍起手掌，這鶴就舞起來。四方人來看鶴，都把銀子與這婦人。到有十年了，辛氏大富。這人來到他家，說我前日欠你的



酒錢如今何如婦人說婦人說我為這隻鶴得了幾多銀子你  
坐下我討酒你食這人說我不要酒把竹笛來一吹天上白雲  
就起壁上這隻鶴就飛來脚下這人就騎鶴飛上天去了  
古有一個人叫司馬徽平生不說人長短遇著人都說是好有  
個人問你安否答說都好又有一個人對他說我兒子死了答  
說第一好這個人老婆聽見說人說他兒子死你怎麼說他好  
這個你說差了答說你這話又大好

把自賣與富家傭工討得錢賣與父親樞樞鼓去富家

為奴在路上忽遇著一個婦人生得極好顏與董永做夫妻同  
董永到主人家主人說你先說一個人如今怎麼兩人來永說  
我的媳婦願來主人家主人問你媳婦會做甚工夫婦人說我  
善織布主人說你就替我織絹三百疋我就放你夫婦回去這  
婦人織有一月三百疋都織完了主人就放他回去行到前  
日相會那所在婦人對董永說我是天上之織女天帝見你行  
孝特叫我下來替你還債如今事已完成我不敢久留在此忽



然雲霧起這婦人就上天去了

古時晉王有兩個臣一個叫做屠岸賈一個叫做趙盾屠岸賈  
奸臣常放彈傷人牙齒眼睛斷人手足趙盾見他不好當朝把  
牙笏打他屠岸賈懷恨就要謀殺趙盾思量家中有個大狗專  
食羊肉時常把草裝成趙盾的模樣把羊肉放在草人肚裡引  
狗喫肉這狗喫慣了見得趙盾的模樣就要食他一日說過晉  
王外國進得一隻狗來說見朝中有奸臣這隻狗就咬他晉  
王把趙盾傷了晉王見狗傷著趙盾就說有狗咬趙盾  
害趙盾的子孫趙盾有妻懷孕走出生得孤兒時岸賈要殺孤  
兒趙盾家客有一個程嬰一個杵臼兩個商議程嬰說孤兒與  
我兒子同生把孤兒藏在山裡把自己的兒子叫做孤兒放在  
杵臼家裡程嬰哄岸賈說與我千金我報孤兒所在與你岸賈  
歡喜叫人跟程嬰到杵臼家殺了孤兒又殺了杵臼說趙氏沒  
兒子不怕他了不曉得真孤兒見在程嬰處養到十歲長大了  
說過晉王又立孤兒為臣將岸賈一家盡殺了纔報得父親這



個冤仇

古時有個叫丁蘭自幼喪了父母到長大時節思量父母的恩  
勞要盡奉養之禮乃把木來刻成父母的形像朝夕奉祀待如  
生時一般偶有隣舍人家來借物件定問過總與他有個人叫  
做張叔食醉把拐杖來敲其木像丁蘭回來見木像流泪知是  
張叔把他父母打就與張叔相打到官處問了張叔的罪丁蘭  
妻服事日久不敬他把針來刺木像手指就出血丁蘭回見木  
像時有個道人叫呂尚人稱他做太公會卜卦極靈有個所在叫  
磻溪太公時常在這裡釣魚有個僕子極有力只是貧窮家裡  
只有一個母親他儘日砍柴賣山中回來的路都經在磻溪過  
他見個老人家在這裡釣魚也放下柴担來看要子日日與太  
公相見就相熟了到一日太公見這僕子有黑雲蓋面就對他  
說今日你去賣柴却要子細你面上有黑雲氣定遭牢獄之苦  
縱使有人罵你打你須要子細忍耐切勿要與人相爭紆好這  
僕子挑柴去賣果然遇著一軍與他相爭初時這軍罵他打他



這僕子記得太公的話也隨他打罵一時間不受得這軍虧就  
把那挑柴的柴擔一棍就打死了這軍衆人見這僕子打死官  
軍就送他到文王所在文王問他他也說前頭的事情與文王  
知道就問成死罪收監了到一日将要取決日子叫他出監來  
說是你某日該殺了這僕子啼哭對文王說我死也不打緊即  
是我有個母親年老了沒人伏事願我王免我這死罪罷文王  
說你是打死人命的事怎么免得你有母親在你說沒人伏事  
承取決他承取決他一去就啼哭告訴那太公說你前日說我犯死罪果  
然是了望太公你如今怎么样替我解脫才好若不與我解脫  
我就死賴你了太公說你不該打死人既打死人文王即是要  
你死你如今回去依我說討一桶水水桶邊插一竿竹你就睡  
在桶邊口裡含幾顆白米文王見你不回去幾日後他決然是  
占卦卦看你緣何不回他見卦就說你已投水死了身尸流在  
竹根底下口裡生蛆了他就不拿你你那時節絕脫得後來果  
依太公的話到一日間這僕子又和一個相打到文王處文王



說我前日占卦說你已死了你緣何還在你老實供出來我就  
免你的罪若是說謊我依白打死你他說是磻溪有一個呂太  
公會曉得我王的心事所以教道我討一桶水揮竹竿口含米  
我王就說我是死了文王說這個太公住在那裡我就去請他  
來做師傅了到一日文王討轎馬到磻溪去請太公立為宰相  
所以如今人說太公八十遇文王正是這個故事

古時有個人叫做老萊子年七十歲沒子性至孝順老萊子見  
學小娃子抱膝跳廳上地活假跌在地下象娃子模樣使父母  
歡笑

又有一人叫伯俞也是孝子平常有過失母親把棍子來打他  
他再不啼哭到一日間又被母親打他大聲啼哭母親問他說  
我往常打你你都不啼哭今日打你你啼哭怎麼說伯俞說平  
日母親打我我痛是母親氣力壯健今日打死我不痛是母親年  
老氣力衰了我所以纔啼哭

人說古時有個周秀才平生為人極儉再不捨得請客有一日



間也辦酒請得幾個客到家裡偶然天發起大風下一場大雨  
衆客做一首詩說他詩云矯陽亢旱已成災賴有從開周秀才  
莫道上天無報應故教風雨一齊來

又有一個人家老婆也不愛請客有個人講個古來笑他說有  
個人一日去山要子槍見一個老虎這老虎要食他他說你不  
要食我番我一條性命我回到家裡去說我老婆知把隻猪與  
你食罷老虎也同這個人去到家裡廳上這人跪進裡面說起  
個菜碟邊一壺酒打發他出門便罷老公說你還不會看見那  
人是个大模大樣的人怎么肯食你空菜酒

人說鄉下有個老鼠和城裡個老鼠做朋友鄉下那老鼠若是  
夏天稻熟時節或冬天稻熟時節常請著城裡那老鼠城裡老  
鼠一年中間都沒有甚么東西好請那鄉下的老鼠到十二月  
除夜那晚來看見主人家宰有鵝鴨買有猪肉在家裡就叫小  
老鼠去鄉下相請說今日敢勞貴步到我家裡一叙鄉下的老  
鼠也歡喜等到夜黑時候都不曾見有人來催請這老鼠叫一



個小老鼠去打聽。看見卓子上果然擺有鵝鴨魚肉。只見有  
個老鼠在這小老鼠一番身間。只見個貓兒縮在卓上。要着這  
老鼠食。他就連忙走將回來。說請客的主人都不見。只見個會  
食人的便在那裡。

有一個箕頭的一日過大海。偶遇大風浪。船將要翻。這箕頭的  
忙了叩頭對天禱願。說船不翻。得到岸。許齋僧一千個。船果平  
穩過了海。箕頭人窮窘自家也沒飯喫。那有米齋僧無計可施。  
人與他飯兩三顆。齋他正要分飯與僧人吃。偶然大風起吹去  
了衆僧。那個箕頭的說。雖然是待慢你。且寬坐一寬坐。

古有四個人極相知。結成朋友。一日席上吃酒。說各人要做一  
句湊成一首詩。第一個說起詩曰。風吹楊柳千條綠。第二個說  
日照桃花萬點紅。第三個說來到斷橋人不渡。第四個說綠陰  
撐出小舟來。做成詩了。偶然有個人在街上教人口裡叫道。會  
改詩。這四人就叫他來改詩。說我四人做有一首詩。要改一改。  
就說這四句詩與他聽。那人說一句要改一個字。風吹楊柳千



條綠他說你就知道千條不成日照桃花萬點紅倘然多一點  
不得來到斷橋人不渡我說你到斷橋自然渡你綠陰撐出小  
舟來那人說定要綠陰撐得出來我如今一句與你改一個字  
風吹楊柳條，綠日照桃花，紅流水斷橋人不渡偶然撐  
出小舟來四人說果然是好就要你做詩一首那人說道我改  
者不做做者不改

古時有個行孝的人叫王祥父親做尚書死得早因繼母生下

一家裡機唆是非大家不和一日唆令王祥往蒼山賣絹要害

他性命那蒼山賊頭名叫秦黑虎第一好殺人王祥依母親教

命同義男李德同去蒼山却被衆賊拿進山寨去見秦黑虎李

德脫走回家見王覽這王覽第一是個愛奇子的人見李德這

話不辭母親就走到蒼山去救他奇子王祥見得王覽到越苦

說我因母親叫來無柰你怎么明知故犯而來那里虎看見衆

賊拿得個人心中歡喜就要殺王祥又見得王覽慌忙趕向前

來跪下聲，要替奇子死他說王祥極孝三歲沒母七歲沒父



不知家中婆子唆使哥，致於死地。如今我願替他死，放我哥  
子回家伏事我母親。那賊說：你哥子是錯悞著，我拿到，你是飛  
蛾入火，自損其身。如今就拿王覽去殺了。王祥就向前抱住王  
覽，說道：只好殺我，不好殺我老弟。我在這裡也是死，回去也是  
死。殺我罷。黑虎說：何由這裡也是死，回去也是死。王祥說：放我  
回去。母親不見我老弟，母親一定打死我。道：不如在軍臺下死  
更好。這賊聽知，你也說得是。放回王覽去，把王祥拿去殺了。王

祥也主王祥替死。那賊氣喘起來，斗牛下地。兩國都拿  
去殺了。忽然天色變黑，雷聲霹靂，衆賊都怕，就押回來見秦黑  
虎。說起原因，衆人嗟嘆。古恠再問端的，纔知王祥極有孝心，納  
頭便拜曰：有人兄弟相爭，食沒人兄弟相爭死。這等孝義，世間  
少有。就贈他黃金一錠，送回歸家。拜見伊母。那婆子見他計較  
不遂，又唆母親叫他看守李樹。一日狂風大作，別處桃李打落  
極多，獨王祥天地憐他，半個也不落地。那虔婆思量無由陷害  
他死，又把毒藥浸酒，說你守李辛苦，把盃酒你食。王覽探知，連  
忙趕來，不把王祥食，押定那老虔婆吃。他明知有毒，倒在地。下



忽有狗來吃果死後又咬繼母假病要吃鯉魚那時冬天冰凍  
叫他去討鯉魚必定凍死那王祥聞知繼母有病思食鯉魚就  
去討之那時河水冰硬他脫去身上衣服睡在冰上等熱氣冰  
消則鯉魚可得天神見得王祥孝心忽然冰開一雙鯉魚跳在  
身邊他就起來那王覽探知尋到江邊就扶王祥回來大家歡  
喜天地鬼神共怨這度婆即叫雷公霹靂打死這度婆後來母  
子兄弟和氣朝廷聞知旌獎賜官封贈一門孝義

常為勸人學道一日到

茅山拜個師父叫喬宇南徒弟有八百人一日師父說我今年  
一百二十歲正要傳道別人只是沒人學得張廷奎說師父有  
八百徒弟怎麼沒人學得道師父說八百人無有一個虔心的  
那日天晚各人回家廷奎到家思量我儘日自早朝站起到晚  
一步不敢移一句話不敢亂說怎麼也說我不虔心又一日師  
父私下對張廷奎說你是個聰明人不去讀書做官來跟我怎  
的張廷奎說我只要跟着師父學不愛做官師父說你既有心  
跟我學道你就替我下山去各處化些銀子來起寺觀張廷奎



見師父分付他訖下山去化了一個月得銀一萬兩訖寺裡來  
說師父已化了一萬銀子了師父歡喜訖叫匠人來起寺觀只  
一年間這寺觀都起明白了裡面伏事西佛三身羅漢三百身  
如今寺名叫做龍蓮寺喬師父與張廷奎兩人在寺裡學道一  
百二十年淨身端坐而歸天喬師父壽至貳百四十五歲張廷  
奎壽至一百六十五歲

有個人說南京城有十三個門外面有十八個門城高九丈九  
尺大小各異有一百多個所在城裡一座鼓樓也有九丈九高  
一面大鼓四個每個有一間房子大小鼓二十面又有鍾樓一  
座僅在鼓樓傍邊相去不遠當初洪武皇帝時鑄得銅鍾四口  
名叫飛鳴宿食第一口鍾飛下海去了第二口飛在那空園內  
是宿的第三口直站在鍾樓傍八地半截是食的第四口吊在  
樓上是鳴的又有個山當初出有蜈蚣虫與扁擔一般長的有  
十多條但有人過這山都著他害死後來洪武皇帝知道叫匠  
人起個寺來將鷄多養在寺裡名叫雞鳴寺後來這山絕沒有  
蜈蚣又有十個廟那廟裡都是供奉那護國忠臣另有一個廟



裡供奉著列代帝王都是古時到如今的皇帝牌位在那裡又  
有個廟叫功臣廟是古時到如今有功勞的名將內有九公十  
八侯三十六伯都是洪武皇帝封下的將官是如今襲職做官  
的又有一座臺叫觀象臺內有銅鑄的海銅鑄的天銅鑄的地  
又有石頭刻定量天尺又有銅鑄渾天毯有銅壺滴漏又有金  
盾四個繡盾四個那渾天毯上銅龍八條洪武皇帝時走了一  
條飛下海去那山頂上有個臺臺上有個官名叫欽天監會占  
天文觀也理辨吉凶又有個朝天宮是朝廷打熊所在內有玉  
皇上帝殿一座內有樓臺殿閣十五處永樂皇帝時出一仙人  
名叫邈過仙玉尚書拜這邈過仙做師父一日朝廷宣這仙人  
進朝問曰我後來還有好處沒有仙人說富貴不過帝王還有  
甚么好朝廷說我壽元後來有多少歲仙人說你做帝皇的人  
即是食得渴得就是好了朝廷氣惱叫人趕他出去這人就出  
去說道這個皇帝他還不知足問我後來有甚么好處我故意  
不理他、就氣惱把我趕將出來也罷我叫他明日要尋我還  
尋這人說了皇帝就不大便連到四日皇帝忙了就分付各官



說我那日得罪了還過仙以後都不大便你衆官與我再請  
他來救我衆官說王尚書是他的徒弟叫他去請就是來王尚  
書奏說臣師父今早到臣家拜辭說他要去雲遊天下明年終  
回來朝廷說你快去替他起他回來王尚書說師父遠去了他  
是一個神仙千變萬化今早雖是兩個時辰他却走遍十三省  
了怎麼起得朝廷說就揀一匹好馬將你騎去起他來王尚書  
出了朝門想了一會我師父不知去那一邊了我如今往東南  
入倦了直到第三朝來那師父想起說哎呀要了朝廷還不打  
緊到反趕壞了我的王尚書徒弟也罷我就坐這石頭上等他  
這王尚書次早又起遠望見個人坐在石頭上這尚書心中  
歡喜想這個一定是我的師父了連忙走下馬來這師父看見  
說果然是你來了王尚書跪下叩頭說我只道師父遠去了誰  
想還在這里師父說你來何幹王尚書說朝廷自師父起身後  
已七日矣都不曾大便所以叫我来起師父回春去這仙人說  
我已先曉得了我只怕趕壞了你因此坐在這裡等你你如今



快回去罷我決不去了王尚書說我特來請師父回去救萬歲  
你怎么不去師父說你既來到這裡我將簪衣草七根與你帶  
回去與朝廷煎湯食就好了王尚書辭了師父回來見了朝廷  
說趕上師父只留下簪衣草七根與萬歲煎湯食說就好了萬  
歲就叫人將草去煎湯食即時就大便了萬歲說這邇邇張真  
是個好神正是我有眼不識太山

當時有一位帝君每日間將天主教門人等盡皆殺  
了有箇女子年登十八十分聰明是天主教門人帝君  
兒子可愛後一日別人報知女子說道帝君不知  
何故將教門人殺了女子心中煩惱連忙出街親帶  
許多人直來帝君殿上伸訴帝君怎麼殺了教門  
人等帝君大怒曰這箇奸人不肯來此供奉我的神  
佛因為殺他女子說帝君在上听奴家道來這班  
衆人果是天主教門人不敢供奉別神若有他



心雖有大罪帝見女聰明留他在此當時差官前去  
宣衆官未到殿前与女子分辨時有四十員官齊到  
女子尽将天主經文逐一通講明白衆官驚怕得見女  
子年方十八歲尽皆通達天主教門帝君心甚分付手  
下將四十員官大小殺死祇有員不怕生死天主歡喜帝  
君後來分付女子你不要供奉我的神佛女子答曰我  
如今誠心供奉天地之主豈肯供奉別神帝君大怒分付  
手下將木做成一箇車車上有一百張小刀把女子綁縛車

上轉輪碎了女子身軀帝君見這女子死又不得監在牢  
中分付囚人十一日不与他水飯皇后听見不死親去牢中  
看這女子教他供奉別神听從皇命女子曰天主經  
文乃是教門帝听見皇后信听天主教門不肯供奉  
別神帝君心中大怒將此二婦人殺死將本身留在  
地下灵魂上天

July





千字文

梁

勅

員

外

散

騎

侍

郎

周

興

嗣

思

纂

次

韻



洪	天		
荒	地	陽	明
日	玄	林	迪
月	黃	國	功
盈	宇	寧	郎
昊	宙	書	甫

調	閏	暑	辰
陽	餘	往	宿
雲	成	秋	列
騰	歲	收	張
致	律	冬	寒
雨	呂	藏	來



人 <i>hominis</i> <i>reges</i>	龍 <i>Nomen dragonis</i> <i>lun ta</i>	河 <i>fluvio</i> <i>ho</i>	菜 <i>oleri</i> <i>cai</i>
皇 <i>princeps</i>	師 <i>magister</i> <i>ty cui</i>	淡 <i>dulce</i> <i>2</i>	重 <i>re</i> <i>stin</i>
始 <i>principio</i>	火 <i>flamma</i> <i>ty rui</i>	鱗 <i>鳞</i> <i>lun</i>	芬 <i>fragrans</i> <i>chui</i>
制 <i>liberans</i>	帝 <i>imperator</i> <i>ty rui</i>	潛 <i>latens</i> <i>se</i>	薑 <i>ginger</i> <i>chui</i>
文 <i>literas</i>	鳥 <i>avis</i> <i>ty rui</i>	羽 <i>pluma</i> <i>se</i>	海 <i>mare</i> <i>hoi</i>
字 <i>character</i>	官 <i>officium</i> <i>ty rui</i>	翔 <i>volare</i> <i>ty rui</i>	醜 <i>foedus</i> <i>ty rui</i>

夜 <i>nocturnus</i> <i>it</i>	劍 <i>gladius</i> <i>ty rui</i>	麗 <i>lucida</i> <i>ty rui</i>	露 <i>ros</i> <i>ty rui</i>
光 <i>lux</i> <i>ty rui</i>	號 <i>signum</i> <i>ty rui</i>	水 <i>aqua</i> <i>ty rui</i>	結 <i>congelatus</i> <i>ty rui</i>
果 <i>fructus</i> <i>ty rui</i>	巨 <i>gigas</i> <i>ty rui</i>	玉 <i>lapilli</i> <i>ty rui</i>	為 <i>facie</i> <i>ty rui</i>
珍 <i>preciosus</i> <i>ty rui</i>	關 <i>clavis</i> <i>ty rui</i>	出 <i>exire</i> <i>ty rui</i>	霜 <i>pruina</i> <i>ty rui</i>
李 <i>prunus</i> <i>ty rui</i>	珠 <i>lapilli</i> <i>ty rui</i>	崐 <i>montes</i> <i>ty rui</i>	金 <i>aurum</i> <i>ty rui</i>
柰 <i>malus</i> <i>ty rui</i>	稱 <i>libra</i> <i>ty rui</i>	岡 <i>collis</i> <i>ty rui</i>	生 <i>vivere</i> <i>ty rui</i>



歸	遐	黎	垂
王	迹	首	拱
鳴	壹	臣	平
鳳	體	伏	章
在	率	戎	愛
樹	賓	羌	育

殷	吊	讓	乃
湯	民	國	服
坐	伐	有	衣
朝	罪	虞	裳
問	周	陶	推
道	敷	唐	位



莫	知	貞	豈
忘	過	潔	敢
罔	必	男	毀
談	改	效	傷
彼	得	才	女
短	能	良	慕

五	蓋	草	白
常	此	木	駒
恭	身	賴	食
惟	髮	及	場
鞠	四	萬	化
養	大	方	被



習 <small>xi</small>	空 <small>ku</small>	名 <small>ming</small>	剋 <small>ke</small>
聽 <small>ting</small>	谷 <small>gu</small>	立 <small>li</small>	念 <small>nian</small>
禍 <small>huo</small>	傳 <small>chuan</small>	形 <small>xing</small>	作 <small>zuo</small>
因 <small>yin</small>	聲 <small>sheng</small>	端 <small>duan</small>	聖 <small>sheng</small>
惡 <small>e</small>	虛 <small>xu</small>	表 <small>biao</small>	德 <small>de</small>
積 <small>ji</small>	堂 <small>tang</small>	正 <small>zheng</small>	建 <small>jian</small>

羔 <small>gao</small>	墨 <small>mo</small>	可 <small>ke</small>	靡 <small>mi</small>
羊 <small>yang</small>	悲 <small>bei</small>	覆 <small>fu</small>	恃 <small>shi</small>
景 <small>jing</small>	絲 <small>si</small>	器 <small>qi</small>	已 <small>yi</small>
行 <small>xing</small>	染 <small>ran</small>	欲 <small>yu</small>	長 <small>chang</small>
維 <small>wei</small>	詩 <small>shi</small>	難 <small>nan</small>	信 <small>xin</small>
賢 <small>xian</small>	讚 <small>zan</small>	量 <small>liang</small>	使 <small>shi</small>



之	似	履	忠
盛	蘭	薄	則
川	斯	風	盡
流	馨	興	命
不	如	溫	臨
息	松	清	深

與	資	非	福
敬	父	寶	緣
孝	事	寸	善
當	君	陰	慶
竭	曰	是	尺
力	嚴	競	璧



淵澄取映容心

若思言辭安寔

萬初誠美慎終

宜令榮業所基

籍甚無竟學優

登仕攝職從政

存以甘棠去而

益詠樂殊貴賤



歲	交	兄	猶
規	友	弟	子
仁	投	同	比
慈	分	氣	兒
隱	切	連	孔
惻	磨	枝	懷

母	外	下	禮
儀	受	睦	別
諸	傳	夫	尊
姑	訓	唱	卑
伯	入	婦	上
种	奉	隨	和



二	都	雅	逐
京	邑	操	物
背	華	好	意
芒	夏	爵	移
面	東	自	堅
洛	西	縻	持

神	性	廉	造
疲	靜	退	次
守	情	顛	弗
真	逸	沛	離
志	心	匪	節
滿	動	虧	義



疑

星

右

通

廣

內

陞

階

納

陞

弁

轉

設

席

鼓

瑟

吹

笙

甲

帳

對

楹

肆

筵

仙

靈

丙

舍

倚

啓

圖

寫

禽

獸

畫

綵

瞻

鬱

樓

觀

飛

簪

浮

渭

據

涇

宮

殿



振	高	八	路
纓	冠	縣	俠
世	陪	家	槐
祿	輦	給	卿
修	驅	千	戶
富	轂	兵	封

壁	杜	墳	左
經	豪	典	達
府	鍾	亦	承
羅	繇	聚	明
將	漆	羣	既
相	書	英	集



武

綺

匡

微

丁

廻

合

旦

俊

漢

濟

孰

人

惠

弱

營

密

說

扶

桓

勿

感

傾

公

阿

磻

茂

車

衡

溪

實

駕

奄

伊

勒

肥

宅

尹

碑

輕

曲

佐

刻

策

阜

時

銘

功



丹青

九州

禹

跡

宣威

沙漠

馳

譽

頗救

用軍

家

精

韓弊

煩刑

起

翦

會盟

何遵

約

法

假途

滅號

踐

土

更霸

趙魏

困

橫

多士

寔寧

晉

楚



敵

茲

冥

遠

石 *shu*

田  
kita

亭

宗



祗	貽	察	勞
植	厥	理	謙
省	嘉	鑑	謹
躬	猷	貌	勅
譏	勉	辯	聆
誡	其	色	音

秉	孟	貢	我
直	軻	新	藝
庶	敦	勸	黍
幾	素	賞	稷
中	史	黜	稅
庸	魚	陟	熟



歡	欣	尋	沈
招	奏	論	默
渠	累	散	寐
荷	遣	慮	寐
的	感	道	求
麼	謝	遙	古

誰	兩	近	寵
逼	疏	恥	增
索	見	林	抗
居	機	皐	極
閑	解	幸	殆
處	組	即	辱



垣	易	翫	凌
墻	輶	市	摩
具	攸	寓	絳
膳	畏	目	霄
食	屬	囊	耽
飯	耳	箱	讀

飄	陳	晚	園
颿	根	翠	莽
遊	委	梧	抽
鷗	翳	桐	條
獨	落	早	枇
運	葉	彫	杷



象 <i>xiang</i> <i>gl. latus</i>	晝 <i>zhu</i> <i>die</i>	負 <i>fu</i> <i>quoniam</i>	侍 <i>shi</i> <i>pro</i>
林 <i>lin</i> <i>(ligna fragilis)</i>	眠 <i>mian</i> <i>dormire</i>	絜 <i>xie</i> <i>argentea</i>	巾 <i>jin</i> <i>compositum</i>
弦 <i>xian</i> <i>latus</i>	夕 <i>xi</i> <i>intimus</i>	銀 <i>yin</i> <i>cadere, cecidit</i>	帷 <i>wei</i> <i>calidus, tepidus</i>
歌 <i>ge</i> <i>in brachio</i>	寐 <i>mai</i> <i>arbitrari</i>	燭 <i>zhu</i> <i>frigus</i>	房 <i>fang</i> <i>pilae, arboris</i>
酒 <i>jiu</i> <i>arbitrari</i>	藍 <i>lan</i> <i>germinare</i>	煒 <i>wei</i> <i>clausus</i>	紈 <i>wan</i> <i>ventilabrum</i>
讌 <i>yan</i> <i>24</i>	筍 <i>sun</i>	煌 <i>huang</i> <i>gu</i>	扇 <i>shan</i>

異 <i>yi</i> <i>intra, extra</i>	親 <i>qin</i> <i>conjugatus</i>	烹 <i>pen</i> <i>actus, coctus</i>	適 <i>shi</i> <i>279</i>
糧 <i>liang</i> <i>coquina</i>	戚 <i>qi</i> <i>pacis</i>	宰 <i>zai</i> <i>functio, opus</i>	口 <i>kou</i> <i>single</i>
妾 <i>qie</i> <i>cum</i>	故 <i>gu</i> <i>amici</i>	飢 <i>ji</i> <i>intra, extra</i>	充 <i>chong</i> <i>admodum</i>
御 <i>yu</i> <i>arbitrari</i>	舊 <i>jiu</i> <i>senectus</i>	厭 <i>yan</i> <i>arbitrari</i>	腸 <i>chang</i> <i>inter</i>
績 <i>jin</i> <i>net</i>	老 <i>lao</i> <i>senectus</i>	糟 <i>zao</i> <i>arbitrari</i>	飽 <i>bao</i> <i>arbitrari</i>
紡 <i>fang</i>	少 <i>shao</i> <i>senectus</i>	糠 <i>kang</i>	餃 <i>gao</i>



顧	骸	蘭	悚
涼	垢	要	懼
驢	想	頤	恐
騾	浴	荅	惶
犢	執	審	戕
特	熱	詳	牒

蒸	嫡	頓	接
嘗	後	足	杯
稽	嗣	悅	舉
頤	續	豫	觴
再	祭	且	矯
拜	祀	康	手



妍 <i>giac</i> <i>videtur</i>	毛 <i>mau</i> <i>ides</i>	利 <i>li</i> <i>ma</i>	鈞 <i>chua</i> <i>sub me chuo</i>
咲 <i>sin</i> <i>onau</i>	施 <i>si</i> <i>mide huaning</i>	俗 <i>siu</i> <i>canat</i>	巧 <i>chua</i> <i>vivi aoc</i>
年 <i>nie</i> <i>ni ingita</i>	泚 <i>siu</i> <i>formet</i>	並 <i>pin</i> <i>captur</i>	任 <i>gin</i> <i>bono fit ad</i>
矢 <i>si</i> <i>semper</i>	姿 <i>ci</i> <i>confer</i>	皆 <i>ching</i> <i>bono</i>	鈞 <i>siu</i> <i>vivi aoc</i>
每 <i>mai</i> <i>facile necesse</i>	工 <i>cu</i> <i>aliquos</i>	佳 <i>chin</i> <i>apud mior</i>	釋 <i>siu</i> <i>vivi aoc</i>
催 <i>ciui</i>	頻 <i>pin</i>	妙 <i>miu</i>	紛 <i>faen</i>

阮 <i>ruan</i> <i>sub me chuo</i>	布 <i>pu</i> <i>sub me chuo</i>	賊 <i>ce</i> <i>sub me chuo</i>	駭 <i>hai</i> <i>sub me chuo</i>
嘯 <i>siu</i> <i>vivi aoc</i>	射 <i>siu</i> <i>vivi aoc</i>	盜 <i>tau</i> <i>capit</i>	躍 <i>yo</i> <i>sub me chuo</i>
恬 <i>tin</i> <i>sub me chuo</i>	遼 <i>leau</i> <i>sub me chuo</i>	捕 <i>pu</i> <i>invenit</i>	超 <i>tiu</i> <i>sub me chuo</i>
華 <i>pi</i> <i>vivi aoc</i>	丸 <i>gan</i> <i>sub me chuo</i>	獲 <i>libe</i> <i>sub me chuo</i>	驤 <i>siu</i> <i>sub me chuo</i>
倫 <i>lun</i> <i>papirum</i>	嵒 <i>chi</i> <i>sub me chuo</i>	叛 <i>pan</i> <i>sub me chuo</i>	誅 <i>siu</i> <i>sub me chuo</i>
紙 <i>ci</i>	琴 <i>chin</i>	已 <i>gan</i>	斬 <i>can</i>



等	孤	矜	俯
誚	陋	莊	仰
謂	寬	排	廊
語	聞	徊	廟
助	愚	瞻	束
者	蒙	眈	帶

吉	指	懸	義
飭	薪	幹	暉
短	脩	晦	朗
步	祐	魄	曜
引	永	環	旋
領	綏	照	璣



焉哉乎也  
萬曆己卯端陽  
刻於閩省三山  
精舍









